

他山之石可以攻玉

——东京历史文化散步道系统规划

朱自煊

1986年8月以日本城市规划学会副会长，东京大学都市工学系川上秀光教授为团长的日本“中国江南城镇和传统民居考察团”应邀前来我国进行学术交流。川上先生在苏州和屯溪两市作了“东京历史文化散步道规划”的专题报告。现根据报告和有关材料以及笔者实地所见，做一综合介绍。

一、建立“东京历史文化散步道”的意义

东京是日本首都，也是一座古城，东京圈包括一都七县人口达三千多万，十五世纪开始建城，称为江户。1603年德川幕府执政，江户作为关东首府，明治维新又将首都迁至江户，改称东京，这三百年间日本从一个封建锁国变成一个资本主义帝国，城市面貌有了很大变化。江户时代东京是一个河川纵横、舟桥密布的水城。但随着工业化和现代化发展，原有城市风貌已完全改观了，特别是二十世纪六十年代以后，市内建起了不少超高层摩天大楼，纵横交错的高架快速道路，高大的广告牌，绚丽的霓虹灯以及电视塔，烟囱等巨大构筑物，使人们很难辨认出原有江户的水城风貌。大量的城市历史文化遗产被淹没在现代化设施之中，原有优美的河川景观在庞大的钢筋混凝土高架桥下，成了被人遗忘的阴沟，另一方面东京也经历过多次自然和人为的灾难。特别是1923年关东大地震和1945年二次大战结束前的轰炸破坏，不少古迹被摧毁了，劫后余生，剩下来的历史遗迹，愈加引起人们的珍惜。近年来公园绿地购物中心，步行街等方面的发展给人们创造了从步行角度来寻找、欣赏这些历史文脉的

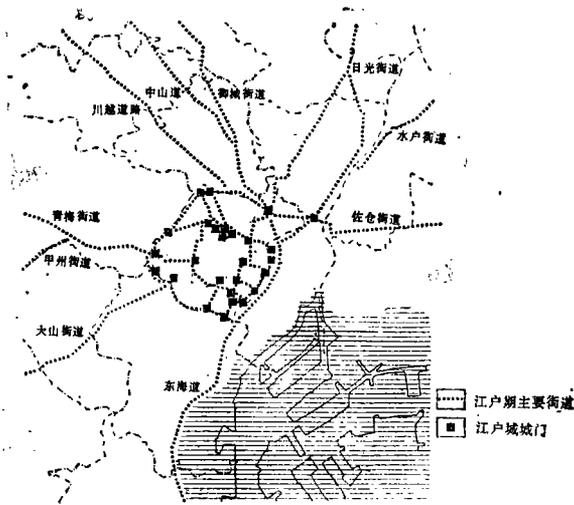
机会，用以丰富人们的精神生活，满足人们的情感需要。为此，提出建立东京历史文化散步道系统的构想。整个系统包括十二条路线总长一百多公里。并且通过由点到线，由线到面形成一个完整的历史文化网络，这是东京都21世纪长远规划的一个组成部分，并作为1990年要实现的目标。

二、历史文化散步道系统规划的原则、方法和路线

要在一个用地超过2100平方公里，人口达1200万的东京都（23个区）规划一个历史文化散步道系统是一件十分复杂的工作。而且市区（都心部23个区）和郊区特别是西部作为东京历史发源地的武藏野和多摩地区情况很不相同，因此一开始就按历史发展阶段把规划分成两个层次，并把历史和地理这两个范畴结合起来进行探索。第一个层次是从东京追溯到江户——23个区的区部历史文化散步道系统和第二个层次，从江户追溯到中世纪——武藏野，多摩历史文化散步道系统。由于文化散步道系统是通过步行来发现和追寻城市的历史文化，因此选择什么样的路线就是至关重要的问题。规划考虑了两个方面，一是要有历史文化价值和特色。二是容易实现，即有较好的基础和使人们便于到达并利用。规划的原则和方法如下：

（一）历史文化集积的追溯和调查

东京从江户时代开始，至今有400年历史，集积了大量历史文化遗产，因此散步道系统规划首先从历史的追溯调查开始，选定散步道地区骨架。



图一 江户时期主要街道

1. 寻求具有历史意义的道路变化的轨迹。东京的道路系统经历了三个历史时期，即古代中世纪和江户时期。调查主要道路的路线和沿线村落古迹遗址，特别是江户时期通往城市的主要道路和江户城城门，这些形成了东京历史文化网络的基础（图一）。到了十九世纪明治维新时期，具有历史意义的街道就更多了，如银座烧砖街，丸之内商业



图二 地震、战争灾害幸免地区

街，日比谷公园以及皇居周边道路调整规划等，形成了近代日本首都中心区的雏型。

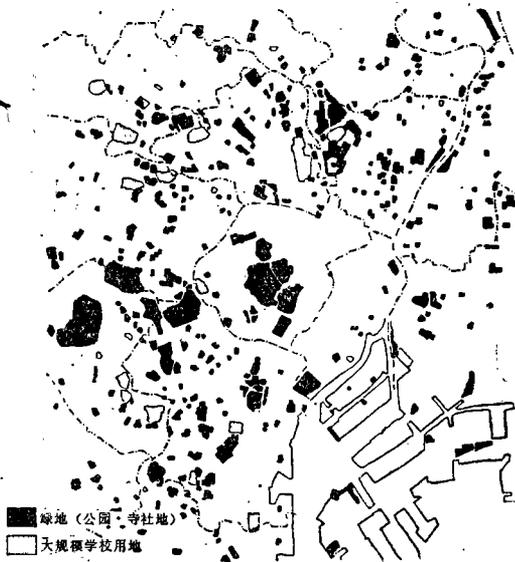
2. 探索幸存的历史文化资源密集地区

自从德川幕府于1603年开辟江户城以后，至二十世纪初，东京市区经过三次大的扩展，形成了不少文化资源密集地区。但是，1923年关东大地震和1945年二次大战的大轰炸，使东京遭受到很大破坏，特别是由于东京传统建筑都是木结构，受的损失更大。因此历史文化散步道规划重要内容之一就是探索两次大的灾难后幸存的地区。这些地区中有名的如皇居、丸之内、赤坂离宫、神宫御苑、新宿御苑、上野、本乡地区、麻布地区等（图二）。这些地区之所以幸存，有的是由于有大片绿地，有的是空袭中有意被排除的对象。这些构成了历史文化散步道重要的资源，将这些资源地区表示在图纸上。

3. 各类绿地的调查

历史文化散步道的沿路环境应该是非常优美的，因此需要对东京都内公园、绿地、广场进行广泛调查。此外绿地还包括了大学、寺社、公共设施、墓地以及行道树等。

在江户时期形成大片绿地中，皇居、上野公园、东京大学、庆应大学、芝公园、



图三 绿地分布图

表一

地区名	地区特色和选定散步道的视点	主题和景点
①皇居周边地区	旧江戸城外圍集中在一起的大名武士，皇族等居住地区。	<ul style="list-style-type: none"> · 震关政治中心，日比谷官厅街 · 经济中心的大手町商业街(Business Street) · 江戸时代城門护城河 · 皇居茂密绿化。 · 繁华的学生古书街
②日本桥、本所、深川地区	<ul style="list-style-type: none"> · 江戸时期最繁荣商业区。 · 作为东海三大动脉的隅田川、运河群和东海道地区。 	<ul style="list-style-type: none"> · 隅田川，日本桥以上的众多桥梁。 · 从日本桥到浜町，浅草桥一带批发店街。 · 兜町金融交易所街。 · 人行町、下町繁华商业街。
③银座、佃岛地区	江戸时期银座烧砖街，供外国人居住的筑地；保存至今佃岛富有特色的江戸时期建筑街道。	<ul style="list-style-type: none"> · 从日比谷一直到银座一代的商业区 · 以筑地批发市场为中心的食品批发店街。 · 银座，筑地等地的大正，昭和初期洋式建筑群。 · 佃岛大正时期住宅区。
④芝、高轮、白金地区	江戸以前东海道沿路地区，在复杂的山手台地中间，镶嵌着江戸时代武士住宅地和神社用地。	<ul style="list-style-type: none"> · 以爱宕神社，増上寺，泉岳寺为中心的寺社区。 · 三田武士居住区和近代西洋式建筑群。 · 自然教育园的自然风景。
⑤赤坂、青山、涩谷地区	江戸时代商业区赤坂，青山大名武士居住区，现代商业区原宿涩谷。	<ul style="list-style-type: none"> · 永田町，乃木坂政治中心。 · 青山基地文化人墓区。 · 表参道，原宿、涩谷商业街。 · 原宿体育公园。
⑥四谷、新宿地区	江戸时期商业区，寺社区，近代神宫外苑以及新宿超高层地区，这里是古代甲州街道沿线一带	<ul style="list-style-type: none"> · 皇居外护城河自然景观。 · 四谷新宿寺町。 · 神宫外苑自然体育公园。 · 甲州街道。 · 新宿繁华街。 · 新宿副中心超高层建筑区。
⑦本乡、小石川、池袋地区	江戸时期武士居住区现为大学群地区，以传通院，护国寺为中心的寺庙区以及以池袋为中心的现代商业区。	<ul style="list-style-type: none"> · 神田、小石川、池袋等江戸时期寺社和庭园。 · 本乡古代住宅区。 · 池袋阳光城60超高层建筑为代表的现代商业街。
⑧上野、谷中、驹込地区	上野公园文化设施和上野、谷中的寺庙区，古代中山道，御成街沿路地区。	<ul style="list-style-type: none"> · 上野山自然景观。 · 上野、谷中寺庙区。 · 中山古道。 · 武士住居及庭园(六义园)。
⑨下谷、千住地区	江戸时期沿日光街一带田园风光住宅区与寺庙区	<ul style="list-style-type: none"> · 奥州道的寺社。 · 江戸时期刑场。 · 近代工业发源地。
⑩浅草、向岛地区	古代以来，保存最古老遗址的地区，江戸时代很多寺庙集中地区，浅草和隅田川两岸娱乐场所集中地区。	<ul style="list-style-type: none"> · 从上野到浅草的寺庙街。 · 合羽桥厨房用具专业店街。 · 浅草寺内民俗商业街。 · 隅田川墨堤。 · 向岛寺院和庭园。

3. 银座、佃岛地区。这是江户时期填海建设地区。

4. 芝、高轮、白金地区。这是江户以前东海岸沿岸地区。

5. 赤坂、青山、涩谷地区。这是江户时代沿大山街道地区。

6. 四谷、新宿地区。这是江户时代沿甲州街道地区。

7. 本乡、小石川、池袋地区。这是江户时代沿川越街道地区。

8. 上野、谷中、驹込地区。这是江户时期沿御成街道地区。

9. 下谷、千住地区。这是江户时期沿奥州街道和沿日光街道地区。

10. 浅草、向岛地区。这是江户时期沿水户街道地区。

以上十条路线详见图五。

由于明治维新以后,东京作为日本首都,

在急剧的现代化进程中,城市面貌有了很大改观,同时经过两次天灾人祸的大破坏,保全下来的历史文化资源和原有环境也大相径庭。为此规划中又考虑把东京都地形、水系,不同种类的生活街区(如武士、商人、寺社等)以及近现代的文化和生活所带来的变化等多项因素和规划中的散步道地区骨架系统相叠印,进一步使这十条选定的历史文化散步道路线各有其自然和人文方面鲜明的特色和主题(详见表一)。

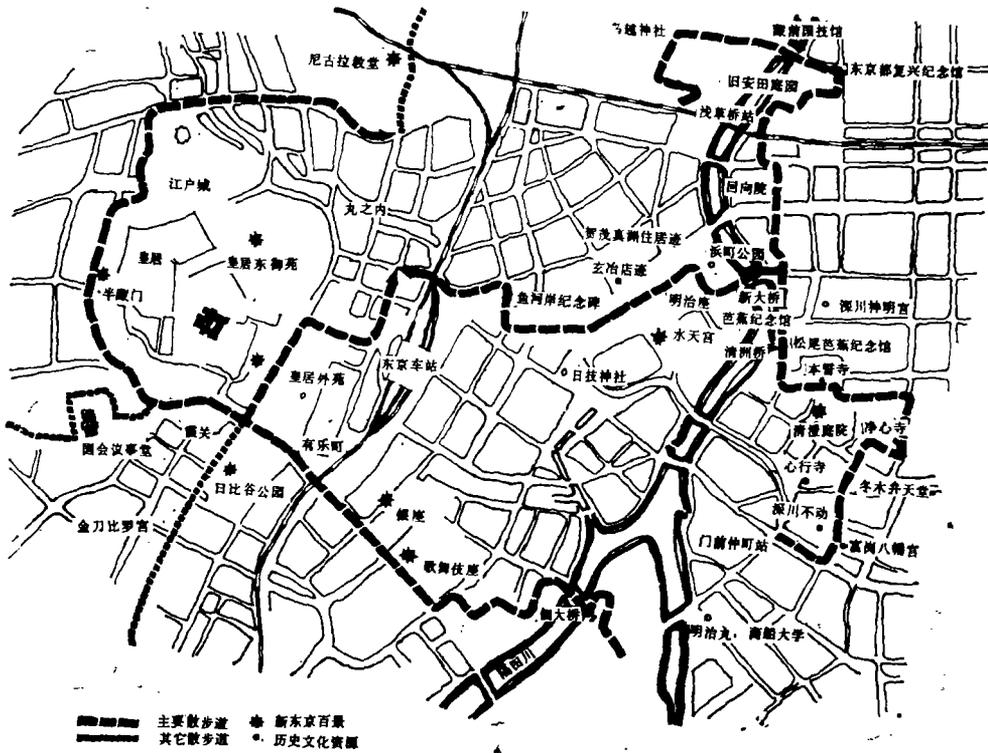
(四) 规划路线的特色、主题和景点

三、历史文化散步道的选线和环境设计

确定了历史文化散步道的地区、主题和景点以后,如何选择具体路线,还必须考虑下列三方面因素。

(一) 有关历史方面因素

- 选择历史价值高的路线。
- 选择历史文化资源密集的路线。



图六 历史文化散步道详细路线图

· 要重视被看作为旧东京标志的新东京百景。

· 选择有关形成东京城市的地形和水系路线。

· 选择有代表性和有魅力的传统街区和现代文化街区的路线。

(二) 有关作为散步道的“步行”因素

· 选择可供大多数人多目的使用的道路(如有历史文化性质;体育运动性质和休闲娱乐性质的道路)。

· 选择舒适安全的散步道(如交通量少供安全步行的道路,景观上富于变化的道路

和绿化较好的道路)。

· 选择人们易于了解的路线。

· 选择人们便于使用的路线(如便于搭乘公共交通和邻近广场便于集散的路线)。

(三) 有关形成路网的因素

· 选择连结地域与地域之间的路线。

· 选择作为散步道将来发展方向的路线。

· 选择现有散步道和今后规划散步道能相互结合的路线。

· 选择更广范围内和其他路网可相互结合补充的路线。

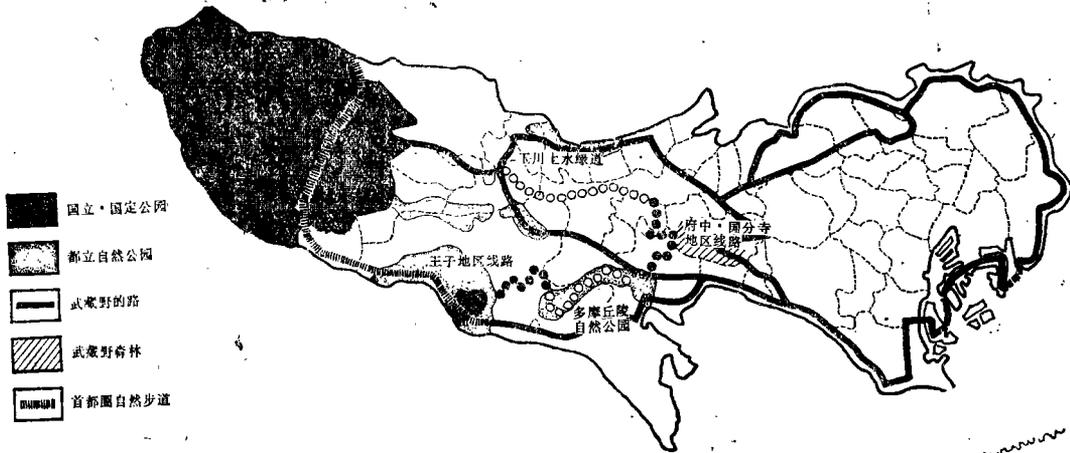
选定的十条线路

表二

地区名	线路经过	公里
①皇居周边地区	大手町st—东京车站—皇太子成婚纪念大喷泉—日比谷公园—樱田门st—加藤清正遗迹—半藏门st—千鸟家渊水上公园—千鸟家渊战死者墓园—靖园神社—九段下st—神保町st—小川町	6.4
②日本桥、本所、深川地区	大手町st—日本桥st—兜町证券街—人形町st—水天宫—浜町公园—新大桥—回向院—两国车站—旧安田庭园—国技馆—鸟越神社—浅草桥车站—巴蕉园纪念馆—清澄庭园—深川不动—富冈八幡宫—门前伸町车站。	10.6
③银座、佃岛地区	日比谷st—有乐町车站—银座—歌舞伎座—筑地本愿寺—佃岛—佃岛st	4.0
④芝、高轮、白金地区	日比谷st—爱宕山—增上寺—东京(电视)塔—三井集团—庆应大学—鱼蓝坂—泉岳寺—品川车站—觉林寺—国立自然教育园—目黑车站	9.5
⑤赤板、青山、涩谷地区	国会议事堂—日枝神社—赤板st—乃木邸—乃木坂st—青山灵园—表参道st—原宿车站—代代木公园—涩谷车站	6.4
⑥四谷、新宿地区	赤板st—弁庆桥—四谷车站—四谷寺町—信浓町车站—神宫外苑—新宿御苑—新宿车站—新宿中央公园	9.0
⑦本乡、小石川、池袋地区	小川町st—圣桥—御茶水车站—神田明神—汤岛天神—东京大学—本乡st—传通院—小石川植物园—茗荷谷st—护国寺—杂司家谷灵园—根津st—吉祥寺—六义园—驹入车站—朝仓雕塑馆—諏访神社—西日暮里车站	10.4
⑧上野、谷中、驹入地区	汤岛天神—不忍池—上野公园—上野车站—东京艺术大学—宽永寺—谷中灵园—根津st—根津神社—吉祥寺—六义园—驹入车站—朝仓雕塑馆—諏访神社—西日暮里车站	7.3
⑨下谷、千住地区	不忍池—上野车站—入谷鬼小母城—鹭神社—三之轮st—南千住车站—小冢原刑场迹—千住大桥—千住大桥车站	6.7
⑩浅草、向岛地区	入谷—喀巴寺—东京本愿寺—浅草st—仲见世马路—浅草寺—隅田公园—待乳山圣天一长命—都立向岛百花园—白须神社—钟渊车站	7.3
总延长距离		79.6

注: st地铁车站

• 分岔路

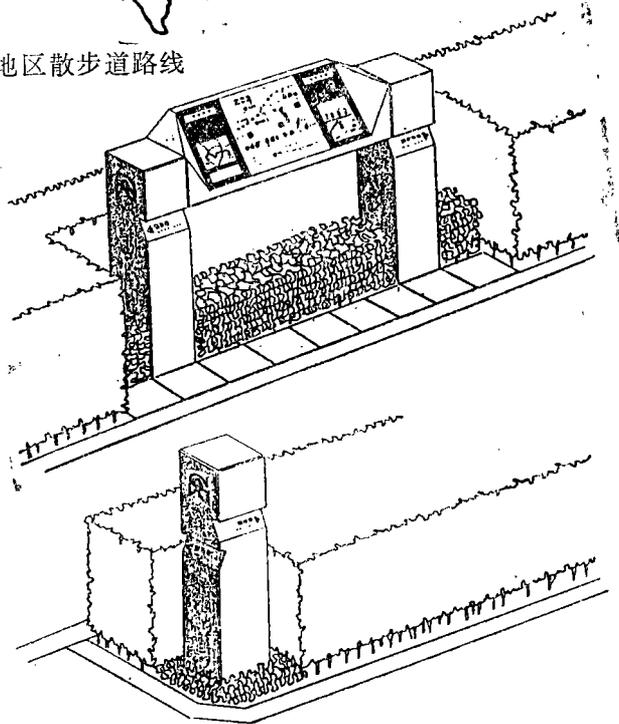


图七 武藏野、多摩地区散步道路路线

根据以上三方面因素进行实地踏勘，并与当地居民座谈，最后加以综合，选定出以下十条具体路线（图六）。

目前日本桥、本所、深川历史文化散步道、涩谷历史文化散步道，新宿历史文化散步道这三条散步道已完成规划并出版了导游专刊，详细介绍了这三条散步道沿途主要历史古迹，民俗、文化设施。园林绿化和沿途车站位置等。

除了23区部十条历史文化散步道外，又制订了第二个层次即从江戸追溯到中世纪—武藏野、多摩散步道规划。这里是关东山地到东京湾平原间的过渡丘陵地区。又可分为两块，即北面武藏野台地和南面多摩丘陵。两片中间是多摩川谷地，这里古代曾是武藏国。镰仓时代有几条主要道路在这一带通过沿途留下很多古迹，有寺社、城郭、古坟、石碑、居住、文化设施、产业史迹等。星罗棋布，自发形成不少文化历史散步道，为居民所喜爱。这里自然条件优美，植被茂盛，有国立和都立自然公园，武藏野古道绿化和武藏野森林。在这基础上规划了两条历史文化散步道路线。一条是高尾八王子地区路线，一条是府中国分寺路线（见图七），连同区部十条，共计十二条，形成历史文化散步道系统。



图八 导游栏板

历史文化散步道环境设计

由于历史文化散步道不是一项新的道路建设，而是在过去和现有道路中筛选出一条供人们参观游览的路线，通过这条路线使人们学习到这一地区的历史和文化遗产，领略它的风光特色，它是一种类似潜在文化被再发现的活动。因此设计好它的环境，使人们便于寻找和识别，就显得十分必要，它的环境设计也和一般城市设计不大一样。首先要解决路线的导游问题，其次才是创造一个舒

适美观的环境。

1. 散步道路线导游规划。

导游规划可以分为“硬件”和“软件”两部分“硬件”是指沿路标志，导游栏板等导游设施；

(1) 在导游栏板上表示出

- 路线总的示意图
- 周围历史文化资源和景点。
- 街路历史文化简说，
- 历史文化散步道规划的使用方法，
- 步行路上的各种符号及其意义。

导游栏板一般600米间隔放置一块，大都放置在路侧绿化带中，具体形象见(图八上图)。

(2) 每隔150米设置一个标志，又可分为支柱型(图八下图)和地面设置型(图八中图)两种标志上都有街名和指向。

“软件”是指导游手册，内容包括路线图，散步道历史、文化遗址、重要景点、民俗趣闻以及沿途交通路线，车站等。图文并茂，印刷精美，便于携带。

以上“软”、“硬”两种导游内容可以引导群众沿着规划路线进行游览寻访，但还需要在沿途创造一个优美舒适的环境。

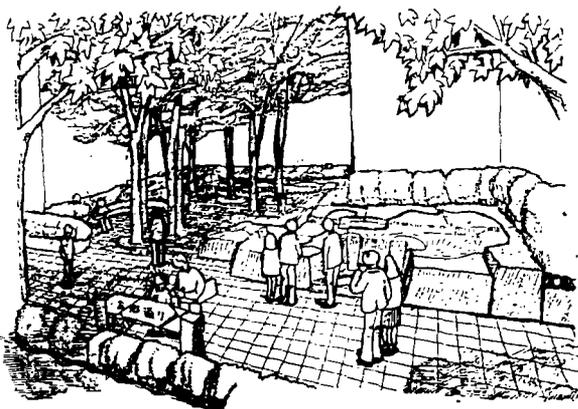
2. 历史文化散步道的环境设计

(1) 步行道绿化设计

乔灌木结合的种植设计一是要注意与沿路条件如车行、步行、店铺出入、游人休息等功能相结合。二是要符合历史特点，如武藏野一带种植设计就要和古代道路绿化所描述的相一致。

(2) 小型绿地(Pocket Park)

往往利用公共建筑前，桥头，路边、街角空地设置小型绿地这种袖珍式绿地在散步道系统中非常必要，效果也比较显著。中间可布置坐凳，标志，导游栏板。路灯也可采取古色古香的如明治时代或大正时代的煤气灯和电灯的样式。这种小型绿地禁止任何车辆驶入(图九)。



图九 袖珍绿地示意



图十 招牌、幌子恢复传统风貌
沿街建筑的配合

历史文化散步道沿街建筑包括店面、围墙等都要与之相配合，才能取得整体效果。如有的传统建筑要考虑保护，复原和改造立面等措施。有的围墙很长，可在适当地方留出放置导游栏板的位置。铺地上也可以做一些文章，恢复一段原有的传统铺砌办法。有的沿街店面可在陈列橱窗中专辟一部分作为历史文化散步道的介绍，还有的招牌幌子也可以恢复传统风貌(图十)。总之，这些都需要各单位进行配合，此外还应注意沿途环境保护，在适当的地方建造一些纪念物，使整个历史文化散步道完整统一，并具有浓郁的地方特色和时代气息。

四、几点启示

(1) 吸取东京在古城保护方面的经验，

珍惜我们的历史文化遗产。

日本著名建筑师丹下健三先生于七十年代末期访问北京时，曾登上景山万春亭俯瞰北京城，他被这一人类都市计划无比杰作的雄伟气魄所折服，在学术报告中他殷切希望中国同行要十分珍惜北京的历史文化遗产，决不能在旧城范围内再建高楼，他当时提出要建的话应在十公里以外。他还提出要吸取东京的教训。当年美丽的江户水城风貌已被现代化建设所吞没。他认为日本古都是保护得比较好的，丹下健三先生的话代表了很多国外著名建筑师和城市规划专家的看法，这也是现代城市建设和古城保护中面临的共同性问题。不仅是东京，巴黎也迁到过同样的挑战，在六十年代巴黎旧城内也建了一些高楼，但发现、制止得早，严格保护旧城的规划措施使巴黎基本上保持住在十八和十九世纪所形成的老城区的面貌。东京历史文化散步道规划也是某种亡羊补牢的办法。北京旧城虽然遭到不同程度的破坏（如城墙被拆、很多古建筑被毁，城内建起了不少高楼等等），但与东京相比要好得多。她在我国六大古都和世界著名首都（古都）中都是名列前茅的。有比较才有鉴别，因此要十分珍惜北京这一人类重要文化遗产，要按照中央四项指示和国务院对北京总体规划方案的重要批复精神，保护好首都文化古迹和古城格局风貌，在这点上东京历史文化散步道系统规划在古城保护和旅游事业发展方面给了我们很大启发。不仅对北京，对全国其他历史文化名城、风景旅游城市以及一些省会和知名城镇都有着重要的参考价值。

（2）学习东京历史文化散步道系统规划的内容和方法，促进我国历史文化名城的保护与建设工作。

自八十年代初公布第一批二十四座历史文化名城以来，名城保护与建设工作逐渐引起人们的重视。迄今为止，大部分都作了名

城保护规划，目前第二批名城名单也已公布。名城保护的研究工作前进了一步，不仅文物界，建筑规划界人士重视，经济界社会科学工作者也开始关心。今年四月在扬州召开的第一次历史文化名城战略发展讨论会就是一个例证，同时，还准备成立研究会，形势是很好的，在实践中，不少名城在保护方面也做了很多工作。但总的看来，保护规划还停留在确定保护方针，划定保护范围等宏观控制上，还没有结合城市设计进行更深入细致的工作。特别是结合城市管理、环境整治和利用历史文化资源发挥综合效益上，做的工作还不多，因此东京历史文化散步道规划，就其原则，方法、规划内容和具体措施上都有很多值得我们学习借鉴的地方。他们研究得比较深入细致。方法上既科学又严密而具体措施简单可行，花钱不是很多，不是大拆大建而是锦上添花。精心整理，这点尤为可贵。

（3）这是一项精神文明建设，可吸收群众参加，实行领导、专家、群众三结合。

历史文化散步道规划是一项有利于提高人们历史文化素养，激发人们爱护祖国山河的热情，增长知识，陶冶情操的事业，是城市精神文明建设的内容之一。作为这一规划，不仅领导、专家和技术人员有责任，还应当尽量吸收群众参加，做到领导、专家、群众三结合，只有吸引群众参与才能更深入挖掘当地的历史文化资源，也只有发动群众参加，人们才能更好理解其重要意义从而自觉维护不使遭到破坏。而且这样做本身就是一项精神文明建设工作。现在北京和全国一些单位所倡导的“军民共建”活动就是一例，只不过往往缺乏指导，水平有待提高，当然一个城市的历史文化散步道规划是一项专业规划，不能由群众自发来担当，但规划和实现过程如吸收群众参与，会收到更好的效果。这次在江南考察过程中，东京大学都市工学系城市设计专家渡边定夫教授就结合日本古城高

山市的保护与建设工作,作了一个精彩的专题报告。他介绍了在高山市旧城保护与整治中,开展了一个名为“街旁美化”活动(Street corner beautification)。他们把古城每一个道路交叉口,桥头都编了号,绘制了现状图,进行了分析,提出环境美化上存在的问题和改进意见,并做出了详细规划设计,交给当地居民,由居民按照规划,自己动手,进行整治。内容包括环境清理,绿化,建筑小品的添置,障碍物的拆除,市政设施(如垃圾箱、电杆、指路牌、邮筒等)的调整改善,以及建筑立面的改造等等,收到了极好的效果,大量幻灯片把整治前后的市容环境效

果作了鲜明对比,令人信服。因此吸收这一方面的经验可使历史文化散步道规划在实现过程中进行得更好、更快,更充满生机。

参 考 资 料

- (1)《东京の庁史整歩く——”庁史と文化の散歩道 策定紀会シンポジウム》
- (2)《日本都市史研究》 西川幸治著
- (3)《东京のまちを読む——都市・建筑の构成原理 に関する史的考察 法政大学工学部建筑学科建筑計画研究东京の まち研究会编 作者工作单位:清华大学建筑系

征 稿 启 事

《国外城市规划》是一种综合性的专业刊物。它专门介绍世界各国城市规划的政策、理论、规划设计实例和城市科学的新理论,新技术、新方法。设置的主要栏目有:城市科学理论、国土开发、城市化、规划与建设、规划设计实例、城市经济、城市交通、基础设施、旧城改建、园林绿化、学术讲座、考察报告、动态等。

1987年,本刊以旧城改建、分区规划、大城市规划问题、城市环境、城市设计、小城镇规划等为主要选题进行广泛征稿。我们殷切希望全国各地规划界的专家、同仁和热衷本刊的读者踊跃投稿。来稿请寄:北京百万庄中国城市规划设计研究院情报所《国外城市规划》编辑部。

1. 一律要用16开方格稿纸抄写,要求字迹清楚、工整,标点符号准确。不使用未正式公布的简化字,字数不限。

2. 插图要附寄原图。手描图、复印图亦可,但线条要清晰,可供制版。

3. 译稿要附原文。编译文要注明资料出处和日期。

4. 来稿要注明作译者姓名、工作单位和

职务。

5. 一稿不能两投。

6. 来稿一经发表,即按有关规定,酌付稿酬,并赠送该刊两本,不拟刊登之稿,当妥为退还。

《国外城市规划》编辑部

(上接53页)

少培训、资金和机器等困难,但从这里人们也获得了一些有益的经验。

现在已有越来越多的丹麦人以新的居住方式生活在一起。这些新的居住方式不仅表现了对不适应现实的传统方式的挑战,而且也是向新的居住方式发展,向不同的社会类型发展的一种尝试。在这个社会中,较之于效益,竞争和个人成功,人们更重视人际关系的亲近,社会的稳定和安全。

译者工作单位:中国城市规划设计研究院